



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

SESSION ORDINAIRE 2022-2023

3 JUIN 2023

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**AVANT-PROPOSITIONS
DE RECOMMANDATIONS**

**de la commission délibérative chargée de formuler des
recommandations sur le bruit en milieu urbain**

GEWONE ZITTING 2022-2023

3 JUNI 2023

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**ONTWERPEN VAN VOORSTELLEN
VAN AANBEVELINGEN**

**van de overlegcommissie belast met het formuleren van
aanbevelingen over de geluidshinder in de stad**

<p style="text-align: center;">EFFECTIVITÉ Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p style="text-align: center;">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p style="text-align: center;">Recommandation 1 [GT Sensibilisation]</p>	<p style="text-align: center;">Aanbeveling 1 [TG Bewustmaking]</p>
<p style="text-align: center;"><i>Sensibiliser la population aux effets néfastes du bruit sur la santé</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>De bevolking bewustmaken van de schadelijke gevolgen van geluidshinder voor de gezondheid</i></p>
<p>Considérant qu'un nombre important d'études mettent en évidence les effets néfastes des nuisances sonores, qui constituent la deuxième cause environnementale de morbidité ; que ni ces études ni ces effets (stress, obésité, troubles du sommeil, maladies cardiovasculaires...) ne sont connus du grand public ;</p> <p>Considérant que les citoyens sont les premiers producteurs de bruit mais ne sont pas forcément conscients des conséquences sur la santé et des coûts financiers générés par la même occasion ;</p> <p>Considérant que le plan quiet.brussels est méconnu du grand public ;</p>	<p>Overwegende dat een groot aantal studies de schadelijke gevolgen van geluidsoverlast hebben aangetoond, die de tweede belangrijkste omgevingsoorzaak van ziekten vormt; dat noch deze studies, noch deze gevolgen (stress, obesitas, slaapstoornissen, hart- en vaatziekten ...) bekend zijn bij het grote publiek;</p> <p>Overwegende dat burgers de grootste veroorzakers van lawaai zijn, maar zich niet noodzakelijkerwijs bewust zijn van de gevolgen voor de gezondheid en de financiële kosten die daarmee gepaard gaan;</p> <p>Overwegende dat het plan quiet.brussels onbekend is bij het grote publiek;</p>
<p>La commission délibérative chargée de formuler des recommandations sur le bruit en milieu urbain (ci-après : la commission délibérative) recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie belast met het formuleren van aanbevelingen over de geluidshinder in de stad (hierna: de overlegcommissie) aan:</p>
<p>1° de mener des campagnes de sensibilisation via divers canaux : médias et réseaux sociaux, brochures toutes-boîtes, écoles ;</p> <p>2° de mieux informer les citoyens à propos des règlements communaux et des règlements de police.</p>	<p>1° bewustmakingscampagnes te voeren via verschillende kanalen: media en sociale netwerken, huis-aan-huisfolders, scholen;</p> <p>2° de burgers beter te informeren over de gemeentelijke reglementen en de politiereglementen.</p>

<p style="text-align: center;">EFFECTIVITÉ Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p style="text-align: center;">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p style="text-align: center;">Recommandation 2 [GT Effectivité]</p>	<p style="text-align: center;">Aanbeveling 2 [TG Doeltreffendheid]</p>
<p style="text-align: center;"><i>Renforcer le contrôle du bruit et les sanctions en cas de nuisances dues à la circulation routière</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>De controle op geluidshinder en sancties voor overlast door wegverkeer te versterken</i></p>
<p>Considérant que le bruit dû aux cyclomoteurs et voitures bruyants et aux rodéos urbains dérange tout le monde ;</p> <p>Considérant que les Bruxelloises et les Bruxellois ont le sentiment que très peu de contrôles ont lieu et que très peu de sanctions sont prises ;</p>	<p>Overwegende lawaai veroorzaakt door luide brommers, auto's en straatraces stoort iedereen;</p> <p>Overwegende de Brusselaars hebben de indruk dat heel weinig wordt gecontroleerd/gesanctioneerd;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de placer des radars dans les zones prioritaires définies par Bruxelles Environnement ;</p> <p>2° de prévoir des sanctions plus strictes et des contrôles plus fréquents ;</p> <p>3° de mettre sur pied des actions coordonnées par la police et, en cas d'infraction, de procéder sans délai au contrôle technique des véhicules concernés ;</p> <p>4° d'obliger les récidivistes à effectuer un service communautaire sous la forme d'une formation ou d'une collaboration à la sensibilisation.</p>	<p>1° om radars/flitspalen te plaatsen in de prioritaire zones (omschreven door leefmilieu Brussel);</p> <p>2° te voorzien in strengere sancties en frequentere controles;</p> <p>3° gecoördineerde acties van de politie op touw te zetten en in geval van overtreding onmiddellijk over te gaan tot de technische controle van de betrokken voertuigen;</p> <p>4° recidivisten verplichten een gemeenschapsdienst uit te voeren in de vorm van een opleiding of door mee te werken aan bewustmaking.</p>

<p align="center">EFFECTIVITÉ Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p align="center">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p align="center">Recommandation 3 [GT Effectivité]</p>	<p align="center">Aanbeveling 3 [TG Doeltreffendheid]</p>
<p align="center"><i>Développer au sein de la police une politique de lutte contre les nuisances sonores</i></p>	<p align="center"><i>Een geluidsbeleid bij de politie ontwikkelen om geluidsoverlast te bestrijden</i></p>
<p>Considérant qu’actuellement, les Bruxelloises et les Bruxellois estiment qu’on accorde trop peu d’attention à la constatation, à la sensibilisation, aux contrôles et aux sanctions en matière de nuisances sonores ; qu’ils pensent également que la police ne dispose peut-être pas de tous les moyens nécessaires pour mettre en œuvre une politique efficace en matière de bruit ;</p>	<p>Overwegende dat de Brusselaars momenteel vinden dat er te weinig aandacht gaat naar het vaststellen, bewustmaken, controleren, en sanctioneren van geluidsoverlast; dat zij ook denken dat de politie misschien niet over alle benodigdheden beschikt om een gedegen geluidsbeleid uit te voeren.</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de renforcer la police de proximité (agents de quartier, brigades vélos...) ;</p> <p>2° de miser sur des formations au bruit pour la police, en ce qui concerne les effets sur la santé, le savoir et le savoir-faire techniques en matière de bruit, la facilitation et la sensibilisation de la population multiculturelle bruxelloise ; de désigner un responsable ‘bruit’ bénéficiant d’une formation encore plus spécifique au sein des différentes équipes ;</p> <p>3° d’établir un état des lieux des outils nécessaires (technique, expertise, connaissance, matériel...) afin de développer une vraie politique de lutte contre les nuisances sonores au sein de la police.</p>	<p>1° de buurtpolitie te versterken (wijkagenten, fietsbrigades ...);</p> <p>2° in te zetten op vormingen t.a.v. geluid voor politie op gebied van gezondheidsimpact, technische kennis en kunde van geluid, het faciliteren en sensibiliseren van de Brusselse multiculturele bevolking. Zo kan er een geluidsverantwoordelijke aangeduid worden in alle verschillende teams, die nog een meer specifieke opleiding kan genieten;</p> <p>3° een stand van zaken op te maken van de benodigde instrumenten (technisch, expertise, kennis, materiaal ...) om een echt beleid ter bestrijding van geluidshinder bij de politie te ontwikkelen.</p>

<p style="text-align: center;">EFFECTIVITÉ Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p style="text-align: center;">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p style="text-align: center;">Recommandation 4 [GT Effectivité]</p>	<p style="text-align: center;">Aanbeveling 4 [TG Doeltreffendheid]</p>
<p style="text-align: center;"><i>Évaluer l'application des règles existantes pour doter la politique de prévention et de lutte contre la pollution sonore de moyens budgétaires efficaces</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>De toepassing van de bestaande regels evalueren om in doeltreffende budgettaire middelen te voorzien voor het beleid ter voorkoming en bestrijding van geluidshinder</i></p>
<p>Considérant que les mesures existantes ne sont pas toujours appliquées ;</p> <p>Considérant qu'avant d'allouer des budgets, il est impératif d'examiner ce qui ne permet pas d'appliquer la législation et de réfléchir à la manière d'augmenter l'efficacité des services ;</p>	<p>Overwegende dat de bestaande maatregelen niet altijd worden toegepast;</p> <p>Overwegende dat het, alvorens middelen toe te wijzen, absoluut noodzakelijk is te onderzoeken wat de toepassing van de wetgeving in de weg staat en na te denken over de manier waarop de doeltreffendheid van de diensten kan worden verhoogd;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° d'évaluer l'application des règles existantes ;</p> <p>2° en fonction de l'évaluation, de doter la politique de prévention et de lutte contre la pollution sonore des moyens budgétaires nécessaires à l'application, d'ici à la fin de la législature, des mesures en la matière.</p>	<p>1° de toepassing van de bestaande regels te evalueren;</p> <p>2° op basis van de evaluatie het beleid ter voorkoming en bestrijding van geluidshinder te voorzien van de budgettaire middelen die nodig zijn om de maatregelen in kwestie tegen het einde van de zittingsperiode uit te voeren.</p>

<p align="center">EFFECTIVITÉ Sensibilisation, mise en œuvre et contrôle</p>	<p align="center">DOELTREFFENDHEID Bewustmaking, uitvoering en controle</p>
<p align="center">Recommandation 5 [GT Effectivité]</p>	<p align="center">Aanbeveling 5 [TG Doeltreffendheid]</p>
<p align="center"><i>Renforcer les moyens techniques et humains de Bruxelles Environnement, en favorisant notamment la collaboration avec les zones de police et les autres administrations</i></p>	<p align="center"><i>De technische en personele middelen van Leefmilieu Brussel te versterken, met name door het bevorderen van samenwerking met de politiezones en andere administraties</i></p>
<p>Considérant que Bruxelles Environnement dispose d'une grande expertise en matière de gestion des problèmes environnementaux, dont la lutte contre la pollution sonore ;</p> <p>Considérant qu'une collaboration étroite avec les zones de police et les autres administrations pourrait augmenter l'efficacité des opérations de terrain tant préventives que répressives ;</p>	<p>Overwegende dat Leefmilieu Brussel over een grote expertise beschikt inzake het beheer van milieuproblemen, waaronder de bestrijding van geluidshinder;</p> <p>Overwegende dat een nauwe samenwerking met de politiezones en de andere administraties de doeltreffendheid van zowel de preventieve als de repressieve maatregelen op het terrein kan vergroten;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>de favoriser la collaboration de Bruxelles Environnement avec les zones de police et les autres administrations, tant pour la formation en matière de lutte contre la pollution sonore que pour les actions de terrain (contrôles routiers, interventions sur chantiers...).</p>	<p>de samenwerking van Leefmilieu Brussel met de politiezones en met de andere administraties te bevorderen, zowel voor opleiding inzake bestrijding van geluidshinder als voor acties op het terrein (wegcontroles, interventies op bouwplaatsen ...);</p>

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
<p align="center">Recommandation 6 [GT Aménagement du territoire]</p>	<p align="center">Aanbeveling 6 [TG Ruimtelijke ordening]</p>
<p align="center"><i>Assurer le confort acoustique des bâtiments pour améliorer la qualité de vie</i></p>	<p align="center"><i>Zorgen voor akoestisch comfort in gebouwen om de levenskwaliteit te verbeteren</i></p>
<p>Considérant l'insuffisance des normes acoustiques dès la conception des bâtiments et des primes acoustiques pour améliorer le bâti existant ;</p>	<p>Overwegende de ontoereikendheid van de geluidsnormen vanaf het ontwerp van gebouwen en van de geluidspremies om bestaande gebouwen te verbeteren;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de promouvoir des critères de performances acoustiques des bâtiments neufs et existants, dans le secteur public et dans le secteur privé ;</p> <p>2° d'intégrer, au travers du règlement régional d'urbanisme (RRU), des critères de confort acoustique pour les projets de construction et de rénovation soumis à permis d'urbanisme ;</p> <p>3° de rendre obligatoires les logements traversants et les façades calmes dans les projets de construction et, dans la mesure du possible, de rénovation d'immeubles soumis à permis d'urbanisme ;</p> <p>4° de promouvoir, au travers du RRU, l'utilisation de matériaux absorbants ;</p> <p>5° de prendre en compte la dimension acoustique dans les politiques et les outils dédiés à l'énergie, à l'air et au climat ;</p> <p>6° de former les professionnels (architectes, entrepreneurs...) à l'utilisation des bonnes pratiques acoustiques ;</p> <p>7° d'intégrer un facilitateur 'bruit' au sein du service école de perspective.brussels ;</p> <p>8° d'intégrer ces recommandations à la prochaine déclaration de politique générale.</p>	<p>1° criteria voor de akoestische prestaties van nieuwe en bestaande gebouwen te bevorderen, zowel in de openbare als in de particuliere sector;</p> <p>2° via de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) criteria voor akoestisch comfort op te nemen voor bouw- en renovatieprojecten waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is;</p> <p>3° doorzonwoningen en stille gevels verplicht te stellen bij nieuwbouwprojecten en, waar mogelijk, bij renovatieprojecten waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is;</p> <p>4° via de GSV het gebruik van absorberende materialen te bevorderen;</p> <p>5° rekening te houden met de geluidsdimensie in het beleid en de instrumenten op het gebied van energie, lucht en klimaat,</p> <p>6° professionals (architecten, aannemers ...) op te leiden in het gebruik van goede akoestische praktijken;</p> <p>7° een 'geluidsfacilitator' in te schakelen bij de dienst scholen van perspective.brussels;</p> <p>8° deze aanbevelingen op te nemen in de volgende algemene beleidsverklaring.</p>

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
<p align="center">Recommandation 7 [GT Aménagement du territoire]</p>	<p align="center">Aanbeveling 7 [TG Ruimtelijke ordening]</p>
<p align="center"><i>Renforcer les moyens de Homegrade pour la fourniture de conseils sur les rénovations énergétiques et acoustiques</i></p>	<p align="center"><i>De middelen van Homegrade versterken om advies te geven over energie- en geluidsrenovaties</i></p>
<p>Considérant que les propriétaires ont des obligations de rénovation en vue d'améliorer la performance énergétique (PEB) de leurs biens ;</p> <p>Considérant qu'il est souhaitable que lorsque des informations relatives aux permis d'urbanisme leur sont dispensées, les propriétaires puissent également bénéficier de conseils visant à mieux isoler leurs biens du bruit ;</p>	<p>Overwegende dat eigenaars renovatieverplichtingen hebben om de energieprestatie (EPB) van hun gebouwen te verbeteren;</p> <p>Overwegende dat het wenselijk is dat eigenaars, wanneer zij informatie krijgen over stedenbouwkundige vergunningen, ook advies kunnen krijgen over het beter isoleren van hun eigendom tegen lawaai;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de réaliser une estimation des besoins humains et financiers de Homegrade ;</p> <p>2° en fonction des résultats de cette estimation, de renforcer les moyens humains et financiers de Homegrade afin de consolider le système de guidance acoustique prévu au plan quiet.brussels (mesure 28) ;</p> <p>3° de renforcer les montants des primes prévues pour l'isolation acoustique ;</p> <p>4° d'établir un équivalent du certificat PEB en ce qui concerne les performances acoustiques ;</p> <p>5° de prévoir une obligation de résultat dans le chef des propriétaires.</p>	<p>1° een schatting te maken van de personele en financiële behoeften van Homegrade;</p> <p>2° op basis van de resultaten van die schatting de personele en financiële middelen van Homegrade te versterken om het in het plan quiet.brussels beoogde systeem voor akoestische begeleiding te consolideren (maatregel 28);</p> <p>3° de bedragen van de premies voor geluidsisolatie te verhogen;</p> <p>4° een equivalent van het EPB-certificaat in te voeren voor de akoestische prestaties;</p> <p>5° te voorzien in een resultaatsverplichting voor eigenaars.</p>

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
<p align="center">Recommandation 8 [GT Aménagement du territoire + GT Sensibilisation + GT Vivre-ensemble]</p>	<p align="center">Aanbeveling 8 [TG Ruimtelijke ordening + TG Bewustmaking + TG Samenleven]</p>
<p align="center"><i>Créer des zones calmes prioritairement dans les zones les plus affectées par le bruit (répertoriées par Bruxelles Environnement) pour préserver la santé des habitants</i></p>	<p align="center"><i>Stille zones creëren, bij voorrang in de gebieden met de meeste geluidshinder (geinventariseerd door Leefmilieu Brussel), om de gezondheid van de bewoners te beschermen</i></p>
<p>Considérant les effets néfastes du bruit sur la santé (stress, obésité, troubles du sommeil, maladies cardiovasculaires...);</p> <p>Considérant dès lors la nécessité pour les habitants de bénéficier de zones refuges préservées du bruit;</p>	<p>Overwegende de schadelijke gevolgen van geluidshinder voor de gezondheid (stress, obesitas, slaapstoornissen, hart- en vaatziekten ...);</p> <p>Overwegende bijgevolg de noodzaak voor de bewoners om over geluidsarme toevluchtsoorden te beschikken;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de créer des zones de calme dans les parcs;</p> <p>2° de permettre à chaque habitant d’avoir accès à une zone calme située à une distance de marche acceptable de son domicile (par exemple, à moins de 500 mètres).</p>	<p>1° stille zones te creëren in de parken;</p> <p>2° iedere bewoner toegang te bieden tot een stille zone op een aanvaardbare wandelafstand van zijn woonplaats (bijvoorbeeld minder dan 500 meter).</p>

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
<p align="center">Recommandation 9 [GT Aménagement du territoire]</p>	<p align="center">Aanbeveling 9 [TG Ruimtelijke ordening]</p>
<p align="center"><i>Végétaliser la ville pour atténuer la perception du bruit</i></p>	<p align="center"><i>De stad vergroenen om de gewaarwording van lawaai te verminderen</i></p>
<p>Considérant le stress généré par le bruit ;</p> <p>Considérant que la végétalisation limite la propagation du bruit (plus on végétalise, moins le son sera réfléchi vers les habitants) et produit un effet apaisant qui contrebalance le stress généré par le bruit ;</p> <p>Considérant qu'à cet effet apaisant s'ajoutent d'autres effets collatéraux tels que l'amélioration de la biodiversité, de la qualité de vie ou de la cohésion sociale au sein des quartiers ;</p>	<p>Overwegende de door geluidshinder veroorzaakte stress;</p> <p>Overwegende dat het aanplanten van vegetatie de verspreiding van geluid beperkt (hoe meer vegetatie, hoe minder geluid wordt teruggekaatst naar de bewoners) en een kalmerend effect heeft dat de door geluid veroorzaakte stress compenseert;</p> <p>Overwegende dat er naast dit kalmerende effect nog andere neveneffecten zijn, zoals verbetering van de biodiversiteit, de levenskwaliteit en de sociale cohesie in de wijk;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de verduriser les rails de tram ;</p> <p>2° de promouvoir la végétalisation des façades ;</p> <p>3° de végétaliser, dans la mesure du possible, les murs acoustiques ;</p> <p>4° de végétaliser les zones récréatives et sportives existantes.</p>	<p>1° de transporen te vergroenen;</p> <p>2° de vergroening van gevels te bevorderen;</p> <p>3° waar mogelijk geluidsschermen te vergroenen;</p> <p>4° de bestaande recreatie- en sportzones te vergroenen.</p>

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
<p align="center">Recommandation 10 [GT Aménagement du territoire]</p>	<p align="center">Aanbeveling 10 [TG Ruimtelijke ordening]</p>
<p align="center"><i>Prendre en compte de manière préventive les effets des nuisances sonores dans la politique urbanistique</i></p>	<p align="center"><i>Preventief rekening houden met de gevolgen van geluidshinder in het stedenbouwkundig beleid</i></p>
<p>Considérant que le bruit ne peut pas toujours être appréhendé correctement lors de l'acquisition ou de la prise en location d'un logement ;</p>	<p>Overwegende dat geluidshinder niet altijd naar behoren kan worden ingeschat bij het aankopen of het huren van een woning;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° d'établir les plans d'affectation du sol en tenant compte des pollutions sonores existantes et de tout autre élément susceptible de générer du bruit ;</p> <p>2° de prendre en compte les nuisances sonores dans le traitement des demandes de permis d'urbanisme et d'exploitation ;</p> <p>3° d'assurer, sur ces points, une meilleure collaboration entre les services régionaux et communaux.</p>	<p>1° plannen voor ruimtelijke ordening op te stellen die rekening houden met de bestaande geluidsvervuiling en alle andere elementen die lawaai kunnen veroorzaken;</p> <p>2° rekening te houden bij de behandeling van aanvragen voor stedenbouwkundige en uitbatingsvergunningen met geluidshinder;</p> <p>3° te zorgen voor een betere samenwerking tussen de gewestelijke en gemeentelijke diensten met betrekking tot deze punten.</p>

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	RUIMTELIJKE ORDENING
<p align="center">Recommandation 11 [GT Vivre-ensemble]</p>	<p align="center">Aanbeveling 11 [TG Samenleven]</p>
<p align="center"><i>Créer des zones dédiées aux activités bruyantes</i></p>	<p align="center"><i>Zones inrichten bedoeld voor luidruchtige activiteiten</i></p>
<p>Considérant que la cohabitation peut parfois être difficile entre certaines activités bruyantes et les habitants ;</p> <p>Considérant que cette situation peut générer des nuisances et des plaintes et conduire à des investissements importants pour l'isolation acoustique ;</p> <p>Considérant que les activités économiques et culturelles bruyantes mais essentielles au tissu de la ville ne sont pas assez intégrées ;</p>	<p>Overwegende dat het moeilijk kan zijn om bepaalde luidruchtige activiteiten en bewoners met elkaar te verenigen;</p> <p>Overwegende dat deze situatie tot overlast en klachten kan leiden en tot aanzienlijke investeringen in geluidsisolatie;</p> <p>Overwegende dat economische en culturele activiteiten die luidruchtig doch essentieel zijn voor het stadsweefsel, onvoldoende geïntegreerd zijn;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>d'évaluer le potentiel du sous-sol bruxellois (parkings, anciennes stations de métro...), de la zone du canal et d'autres zones industrielles pour accueillir les activités bruyantes et créer des zones festives attractives en Région de Bruxelles-Capitale, dans le respect du vivre-ensemble.</p>	<p>het potentieel van de Brusselse metro (parkings, oude metrostations enz.), de kanaalzone en andere industriegebieden te evalueren om luidruchtige activiteiten te organiseren en aantrekkelijke feestzones in te richten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met inachtneming van het samenleven.</p>

MOBILITÉ	MOBILITEIT
<p align="center">Recommandation 12 [GT Mobilité]</p>	<p align="center">Aanbeveling 12 [TG Mobiliteit]</p>
<p align="center"><i>Réduire le bruit lié à la mobilité en favorisant la mobilité durable</i></p>	<p align="center"><i>Terugdringen van mobiliteitsgerelateerd lawaai door het stimuleren van duurzame mobiliteit</i></p>
<p>Considérant que diverses mesures sont déjà en place pour favoriser la mobilité durable et la diminution de l'utilisation de la voiture ;</p> <p>Considérant que la transition vers une mobilité durable (marche à pied et vélos) fait apparaître à certains endroits des défis de cohabitation et de sécurité qui doivent être anticipés ;</p> <p>Considérant qu'il est nécessaire de repenser l'aménagement des voiries en répartissant les espaces entre les différents usagers et en diminuant les espaces dédiés aux voitures ;</p> <p>Considérant que plus de mobilité durable signifie moins de voitures et donc moins de bruit ;</p>	<p>Overwegende dat er reeds verschillende maatregelen zijn genomen ter bevordering van duurzame mobiliteit en ter vermindering van het autogebruik;</p> <p>Overwegende dat de transitie naar een duurzame mobiliteit (te voet en met de fiets) op bepaalde plaatsen samenlevings- en veiligheidsproblemen aan het licht brengt, waarop moet worden geanticipeerd;</p> <p>Overwegende dat de inrichting van de wegen moet worden herzien door de ruimte tussen de verschillende gebruikers te verdelen en de ruimte voor auto's te verminderen;</p> <p>Overwegende dat meer duurzame mobiliteit minder auto's en dus minder lawaai betekent.</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de renforcer les mesures existantes en créant de nouveaux parkings de délestage et en réaménageant les voiries ;</p> <p>2° de renforcer le stationnement sécurisé pour les vélos.</p>	<p>1° de bestaande maatregelen te versterken door nieuwe overstapparkings in te richten en de wegen opnieuw aan te leggen;</p> <p>2° in betere beveiligde fietsenstallingen te voorzien.</p>

MOBILITÉ	MOBILITEIT
Recommandation 13 [GT Mobilité]	Aanbeveling 13 [TG Mobiliteit]
<i>Financer la transition vers des livraisons moins bruyantes</i>	<i>Financieren van de transitie naar minder luidruchtige leveringen</i>
<p>Considérant que les citoyens et les commerçants achètent des marchandises, ce qui implique des livraisons ;</p> <p>Considérant que ces livraisons se font via l'usage de camionnettes et de camions dans les rues de Bruxelles ;</p> <p>Considérant que cela occasionne du bruit et des vibrations ;</p> <p>Considérant que l'acquisition de véhicules de livraison moins bruyants est un des moyens permettant de limiter ces nuisances ;</p>	<p>Overwegende dat burgers en handelaars goederen aankopen, wat gepaard gaat met leveringen;</p> <p>Overwegende dat deze leveringen met bestelwagens en vrachtwagens in de straten van Brussel plaatsvinden;</p> <p>Overwegende dat dit lawaai en trillingen veroorzaakt;</p> <p>Overwegende dat de aankoop van minder lawaaiërigere bestelwagens een manier is om deze overlast te beperken;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° d'attribuer un financement aux entreprises, via un fonds, des primes ou des réductions d'impôts, lors de l'acquisition de véhicules de livraison moins bruyants (par exemple : véhicules à moteur électrique ou à hydrogène, vélos-cargos);</p> <p>2° de réorganiser la logistique urbaine avec plusieurs centres logistiques décentralisés afin de pouvoir faire, lorsque c'est possible, les derniers kilomètres avec de petits véhicules électriques (vélos-cargos...).</p>	<p>1° aan ondernemingen, via een fonds, premies of belastingverminderingen een financiering toe te kennen voor de aankoop van minder lawaaiërigere bestelwagens (bv. elektrische of waterstofvoertuigen, bakfietsen);</p> <p>2° de stadslogistiek te reorganiseren met verschillende gedecentraliseerde logistieke centra zodat, indien mogelijk, de laatste kilometers kunnen worden afgelegd met kleine elektrische voertuigen (bakfietsen enz.).</p>

MOBILITÉ	MOBILITEIT
Recommandation 14 [GT Mobilité]	Aanbeveling 14 [TG Mobiliteit]
<i>Réduire l'utilisation des voitures de société</i>	<i>Het gebruik van bedrijfswagens inperken</i>
Considérant l'importance des embouteillages lors des heures de pointe, notamment liés au grand nombre de voitures de société ; que ces embouteillages sont une source de bruit ;	Overwegende de omvang van de verkeersopstoppingen tijdens de spitsuren, met name door het grote aantal bedrijfswagens; dat deze verkeersopstoppingen een bron van lawaai zijn;
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
1° d'augmenter le montant des primes incitant à renoncer aux voitures de société (dites « voitures salaires ») ; 2° d'inciter les employeurs à accorder des avantages compensatoires aux employés qui renoncent à la voiture de société ; 3° de favoriser le télétravail ; 4° de créer plus de parkings de délestage pour les voitures, en particulier aux abords des gares situées en Wallonie et en Flandre.	1° het bedrag te verhogen van de premies voor het opgeven van bedrijfswagens (bekend als "salariswagens"); 2° werkgevers aan te moedigen om compenserende voordelen toe te kennen aan werknemers die afstand doen van hun bedrijfswagen; 3° telewerken aan te moedigen; 4° meer overstapparkings aan te leggen, in het bijzonder rond stations in Wallonië en Vlaanderen.

MOBILITÉ	MOBILITEIT
Recommandation 15 [GT Mobilité]	Aanbeveling 15 [TG Mobiliteit]
<i>Faire respecter la limitation de la vitesse à 30km/h par tous les types de transport</i>	<i>Doen naleven van de snelheidsbeperking van 30 km/u voor alle vervoersmiddelen</i>
<p>Considérant que les règles en vigueur en matière de limitation de vitesse ne sont pas assez respectées ;</p> <p>Considérant que la limitation à 30km/h ne s'applique pas aux trams ;</p> <p>Considérant que circuler à plus de 30km/h, en particulier sur des voiries étroites, génère du bruit et des vibrations pour les riverains et les habitations ;</p>	<p>Overwegende dat de huidige regels inzake snelheidsbeperking onvoldoende worden nageleefd;</p> <p>Overwegende dat de snelheidsbeperking van 30 km/u niet geldt voor trams;</p> <p>Overwegende dat meer dan 30 km/u, vooral op smalle wegen, lawaai en trillingen veroorzaakt voor buurtbewoners en woningen;</p>
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de renforcer les moyens de prévention et de contrôle de la vitesse de tous les modes de transport, et en particulier du tram ;</p> <p>2° d'imposer aux trams – qui restent prioritaires – une limitation de vitesse à 30km/h en dehors des sites propres, sur les voiries qu'ils partagent avec les autres modes de transport.</p>	<p>1° de middelen voor preventie en voor snelheidscontrole te versterken voor alle vervoermodi en in het bijzonder voor de tram;</p> <p>2° aan de trams - die voorrang blijven krijgen - een snelheidsbeperking van 30 km/u op te leggen buiten de eigen bedding, op de wegen die zij delen met andere vervoersmodi.</p>

MOBILITÉ	MOBILITEIT
Recommandation 16 [GT Mobilité]	Aanbeveling 16 [TG Mobiliteit]
<i>Diminuer les vibrations et les bruits générés par les transports en commun</i>	<i>Verminderen van de trillingen en het lawaai veroorzaakt door het openbaar vervoer</i>
La commission délibérative recommande:	Beveelt de overlegcommissie aan:
<p>1° de prendre le plus vite possible des mesures afin de lutter contre le bruit et les vibrations subies par les riverains et les habitations proches des lignes de transport en commun et de les inclure dans les négociations des prochains contrats de gestion de la STIB ;</p> <p>2° de procéder au remplacement du matériel roulant générant le plus de nuisances par du matériel plus adapté à la typologie de la voirie et à la réduction des nuisances subies ;</p> <p>3° de faire, dans le cadre du développement de nouvelles lignes ou de la réorganisation de lignes existantes, le choix du matériel roulant le plus adapté aux voiries parcourues, et ce, sans tabou, en étudiant notamment la mise en circulation de trolleybus, de bus électriques biarticulés..., afin de privilégier avant tout le bien-être des habitants par une réduction significative du bruit et des vibrations ;</p> <p>4° de prendre en compte la problématique des nuisances sonores dans les décisions opérationnelles et d'investissements (matériel, bruit des portes et portiques, air conditionné...);</p> <p>5° de demander à Infrabel de mettre en œuvre des mesures acoustiques pour protéger les habitations proches des lignes de chemin de fer.</p>	<p>1° ten spoedigste maatregelen te nemen om de geluids- en trillingshinder voor buurtbewoners en woningen in de nabijheid van openbaarvervoerslijnen te bestrijden en deze op te nemen in de onderhandelingen over de volgende beheerscontracten van de MIVB;</p> <p>2° het rollend materieel dat de meeste hinder veroorzaakt te vervangen door rollend materieel dat beter geschikt is voor het type weg en om de veroorzaakte hinder te verminderen;</p> <p>3° bij de uitbouw van nieuwe lijnen of de reorganisatie van bestaande lijnen het rollend materieel te kiezen dat het best geschikt is voor het afgelegde wegtype, en dit zonder taboes, met name door de invoering van trolleybussen, dubbelgelede elektrische bussen enz. te bestuderen, teneinde vooral voorrang te geven aan het welzijn van de bewoners door een aanzienlijke vermindering van de geluids- en trillingshinder;</p> <p>4° bij operationele en investeringsbeslissingen (uitrusting, geluid van deuren en portieken, airconditioning enz.) rekening te houden met het probleem van de geluidshinder;</p> <p>5° Infrabel te verzoeken akoestische maatregelen te treffen om woningen in de buurt van spoorlijnen te beschermen.</p>

MOBILITÉ	MOBILITEIT
Recommandation 17 [GT Vivre-ensemble]	Aanbeveling 17 [TG Samenleven]
<i>Créer des zones calmes dans les transports en commun</i>	<i>Stille zones invoeren op het openbaar vervoer</i>
Considérant les nuisances sonores générées par d'autres passagers lorsqu'ils conversent à haute voix ou écoutent de la musique via des haut-parleurs ;	Overwegende de geluidshinder veroorzaakt door andere reizigers wanneer zij luid praten of naar muziek luisteren via luidsprekers;
La commission délibérative recommande :	Beveelt de overlegcommissie aan:
<ul style="list-style-type: none"> 1° de mettre en place des zones de silence dans les bus, les trams et les métros ; 2° de mener des campagnes de sensibilisation pour conscientiser les passagers ; 3° de mettre en place des pictogrammes et des panneaux numériques et de distribuer des brochures ; 4° d'interdire l'usage de haut-parleurs (téléphone, baffle...) dans les transports publics. 	<ul style="list-style-type: none"> 1° stille zones in bussen, trams en metro's in te voeren; 2° bewustmakingscampagnes te voeren om de reizigers hiervan meer bewust te maken; 3° pictogrammen en digitale borden te gebruiken en brochures te verspreiden; 4° het gebruik van luidsprekers (telefoons, luidsprekers enz.) in het openbaar vervoer te verbieden.

VIVRE-ENSEMBLE	SAMENLEVEN
<p align="center">Recommandation 18 [GT Aménagement du territoire + GT Vivre-ensemble]</p>	<p align="center">Aanbeveling 18 [TG Ruimtelijke ordening + TG Samenleven]</p>
<p align="center"><i>Réduire les nuisances acoustiques des chantiers dans l'espace public</i></p>	<p align="center"><i>Verminderen van de geluidshinder veroorzaakt door bouwplaatsen in de openbare ruimte</i></p>
<p>Considérant que l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux chantiers en voirie publique, dont la mise en œuvre est confiée à Bruxelles Mobilité, n'est pas respectée et n'est pas complète en ce qui concerne la gestion du bruit durant les chantiers ;</p> <p>Considérant que les citoyens subissent souvent des nuisances sonores dues à des chantiers qui démarrent à des périodes inopportunes de l'année ; qu'il convient, pour préserver le calme et réduire le stress des citoyens, que les chantiers soient évités ou limités pendant certaines périodes de l'année ;</p>	<p>Overwegende dat de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg, waarvan de uitvoering is toevertrouwd aan Brussel Mobiliteit, niet wordt nageleefd en niet volstaat met betrekking tot het beheer van het lawaai veroorzaakt door bouwplaatsen;</p> <p>Overwegende dat burgers vaak worden blootgesteld aan geluidshinder door bouwplaatsen die op ongunstige momenten in het jaar van start gaan; dat, om de rust te bewaren en de stress voor burgers te verminderen, bouwplaatsen tijdens bepaalde periodes van het jaar moeten worden vermeden of beperkt;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1° d'intégrer dans l'ordonnance chantier des mesures de réduction du bruit, telles que la pose de dispositifs anti-bruit et l'obligation d'utiliser des outils électriques, des palissades acoustiques, des bulles de chantier et des techniques de construction moins bruyantes ; 2° d'assurer une meilleure coordination entre les corps de métier, afin d'améliorer l'efficacité et la planification des chantiers et d'en diminuer la durée ; 3° de veiller au respect de la durée du chantier sous peine d'astreintes ou d'annulation du chantier ; 4° d'éviter ou de limiter les chantiers pendant certaines périodes de l'année ; 5° de minimiser l'incidence des chantiers en optimisant la journée de travail, en réalisant les travaux bruyants autant que possible entre 9 heures et 19 heures et en limitant autant que possible les travaux de nuit aux tâches non bruyantes ; 6° de faire respecter les horaires d'activité sur les chantiers. 	<ol style="list-style-type: none"> 1° in de ordonnantie voor bouwplaatsen geluidsreducerende maatregelen op te nemen, zoals de installatie van geluidswerende voorzieningen en het verplichte gebruik van elektrisch gereedschap, akoestische hekken, werfbellen en minder lawaaierige bouwtechnieken; 2° te zorgen voor een betere coördinatie tussen de verschillende beroepen, teneinde de efficiëntie en de planning van bouwplaatsen te verbeteren en de duur ervan te verkorten; 3° ervoor te zorgen dat de duur van de bouwplaats wordt nageleefd, op straffe van boetes of annulering van de bouwplaats; 4° om werken tijdens bepaalde periodes van het jaar te vermijden of te beperken; 5° de impact van de werken te minimaliseren door de werkdag te optimaliseren, lawaaierige werken zoveel mogelijk tussen 9.00 en 19.00 uur uit te voeren en nachtwerk zoveel mogelijk te beperken tot niet lawaaierige taken; 6° ervoor te zorgen dat de werktijden worden geëerbiedigd.

VIVRE-ENSEMBLE	SAMENLEVEN
<p align="center">Recommandation 19 [GT Vivre-ensemble]</p>	<p align="center">Aanbeveling 19 [TG Samenleven]</p>
<p align="center"><i>Sensibiliser à la perception culturelle du bruit</i></p>	<p align="center"><i>Bewustmaking van de culturele perceptie van lawaai</i></p>
<p>Considérant qu'à Bruxelles, une part importante de la population est d'origine étrangère, ce qui peut engendrer des incompréhensions entre les citoyens ;</p>	<p>Overwegende dat in Brussel een aanzienlijk deel van de bevolking van buitenlandse afkomst is, wat kan leiden tot misverstanden tussen de burgers;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>de promouvoir des activités (soirées thématiques dans les maisons communales, animations dans les maisons de quartier...) permettant la découverte des us et coutumes générateurs de bruit propres aux différentes cultures.</p>	<p>activiteiten te bevorderen (thema-avonden in gemeentehuizen, evenementen in buurthuizen enz.) die het mogelijk maken de gewoonten en gebruiken te ontdekken die in de verschillende culturen lawaai veroorzaken.</p>

VIVRE-ENSEMBLE	SAMENLEVEN
<p align="center">Recommandation 20 [GT Vivre-ensemble + GT Aménagement du territoire + GT Sensibilisation]</p>	<p align="center">Aanbeveling 20 [TG Samenleven + TG Ruimtelijke ordening + TG Bewustmaking]</p>
<p align="center"><i>Créer des zones et des moments silencieux dans les écoles et les lieux de travail pour préserver la santé</i></p>	<p align="center"><i>Stille zones en stille momenten invoeren op scholen en werkplekken om de gezondheid te beschermen</i></p>
<p>Considérant que, Selon les experts, le bruit, notamment dans les écoles et les lieux de travail, a des effets importants sur la santé ; qu'il génère du stress, des troubles du sommeil ou encore des maladies cardiovasculaires ;</p>	<p>Overwegende dat volgens geluidsdeskundigen, het lawaai vooral in scholen en op het werk, een aanzienlijke invloed heeft op de gezondheid; dat het stress, slaapstoornissen en hart- en vaatziekten veroorzaakt;</p>
<p>La commission délibérative recommande:</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<p>1° de créer des zones de repos silencieuses sur les lieux de travail ;</p> <p>2° d'encourager les employeurs à permettre aux travailleurs de bénéficier de moments de silence au cours de la journée de travail ;</p> <p>3° d'instaurer des pauses de silence et de ressourcement, adaptées selon les secteurs (les écoles, les bureaux...), à l'instar des pauses cigarette.</p>	<p>1° stille rustzones op de werkplek te creëren;</p> <p>2° werkgevers aan te moedigen om werknemers tijdens de werkdag momenten van stilte te gunnen;</p> <p>3° stille pauzes en rustpauzes invoeren, aangepast aan de verschillende sectoren (scholen, kantoren enz.), naar het voorbeeld van de rookpauzes.</p>

VIVRE-ENSEMBLE	SAMENLEVEN
<p align="center">Recommandation 21 [GT Vivre-ensemble]</p>	<p align="center">Aanbeveling 21 [TG Samenleven]</p>
<p align="center"><i>Garantir des relations respectueuses entre les établissements horeca, les organisateurs d'événements ou d'activités bruyantes et les riverains</i></p>	<p align="center"><i>Zorgen voor respectvolle banden tussen horecazaken, organisatoren van evenementen of luidruchtige activiteiten en de buurtbewoners</i></p>
<p>Considérant que les établissements horeca sont situés dans des quartiers résidentiels et que leur bruit peut perturber les riverains ;</p> <p>Considérant que, dans le cas de nombreux événements et activités bruyantes (festivités, boîtes de nuit, etc.), ni les organisateurs ni les utilisateurs ne résident dans le quartier concerné ; que les riverains sont alors démunis car ils n'ont pas d'interlocuteurs directs ;</p>	<p>Overwegende dat horecazaken zich in residentiële wijken bevinden en dat hun lawaai de buurtbewoners kan hinderen;</p> <p>Overwegende dat bij veel evenementen en luidruchtige activiteiten (festiviteiten, nachtclubs enz.) noch de organisatoren noch de gebruikers in de betrokken wijk wonen; dat de buurtbewoners dus worden benadeeld omdat zij geen rechtstreeks aanspreekpunt hebben;</p>
<p>La commission délibérative recommande :</p>	<p>Beveelt de overlegcommissie aan:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1° de veiller à une implantation géographique adéquate des établissements horeca lors de l'examen des demandes de permis ; 2° d'imposer aux exploitants d'établissements horeca et aux organisateurs d'événements et d'activités bruyantes d'entrer en contact et de discuter avec les riverains, avec l'aide d'un facilitateur communal ; 3° d'établir des chartes de vivre-ensemble afin d'établir ou de rétablir la communication entre les différentes parties ; 4° de renforcer, lors de la délivrance de l'autorisation, la formation et l'information des exploitants et des organisateurs quant à leurs responsabilités en matière de bruit ; 5° de veiller au respect de la réglementation par les exploitants et les organisateurs, de mener des contrôles et, si nécessaire, d'infliger des sanctions. 	<ol style="list-style-type: none"> 1° erop toe te zien bij het onderzoek van de vergunningsaanvragen dat de horecazaken geografisch correct zijn gelegen; 2° de uitbaters van horecazaken en de organisatoren van evenementen en luidruchtige activiteiten te verplichten om contact op te nemen en te praten met de buurtbewoners, met de hulp van een gemeentelijke facilitator; 3° handvesten van het samenleven op te stellen om de communicatie tussen de verschillende partijen tot stand te brengen of te herstellen; 4° de uitbaters en organisatoren meer opleidingen te geven en te informeren over hun verantwoordelijkheden inzake geluidshinder bij het verlenen van vergunningen; 5° erop toe te zien dat de uitbaters en organisatoren de regels naleven, door controles uit te voeren en indien nodig sancties op te leggen.